

Dainų tekstai ir vertimai į anglų kalbą

Užaugo liepa

*Kęstučio Daugirdo išplėtota
lietuvių liaudies sutartinė*

Užaugo liepa, lioj dautuvo.
Lygioj vetalaj, lylia ratilio.

Dautuvo, dautuvala dautuvo.
Ratilio, ratilali ratilio.

Turėjo liepa, lioj dautuvo,
Devynias šakas, lylia ratilio.

Visas devynias lioj dautuvo,
Vatrala laužė lylia ratilio.

Dautuvo, dautuvala dautuvo.
Ratilio, ratilali ratilio.

Iš tų šakelių kraslalius dirbsiu,
Tuosi kraslaliuos pati sedėsiu.

Turėjo liepa devynias šakas,
Visas devynias vatrala laužė.

Iš tų šakelių, dautuvo,
Kraslalius dirbsiu, ratilali ratilio.

Dautuvo, dautuvala dautuvo.
Ratilio, ratilali ratilio.

A Linden tree grew

*Traditional Lithuanian multi-part song
Variations by Kęstutis Daugirdas*

A linden tree grew, *lioj dautuvo*.
On even ground, *lylia ratilio*.

*Dautuvo, dautuvala dautuvo,
Ratilio, ratilali ratilio.*

The linden had, *lioj dautuvo*,
Nine branches, *lylia ratilio*.

All nine *lioj dautuvo*
Were broken by the storm *lylia ratilio*.

*Dautuvo dautuvala dautuvo
Ratilio, ratilali ratilio.*

From those branches I will make chairs,
I myself will sit on those chairs.

The linden had nine branches,
The storm broke all nine.

From those branches, *dautuvo*
I will make chairs, *ratilali ratilio*.

*Dautuvo dautuvala dautuvo.
Ratilio, ratilali ratilio.*